

교육학 석사 학위 논문

초등학교 4학년 검인증 영어교과서의
문화 내용분석



2011년 8월

부경대학교 교육대학원

초등영어교육전공

신 무 화

교육학석사학위논문

초등학교 4학년 검인증 영어교과서의
문화 내용분석



2011년 8월

부경대학교 교육대학원

초등영어교육전공

신무화

신무화의 교육학석사 학위논문을
인준함.

2011년 8월 26일



주심 문학박사 윤희수(인)

위원 어학박사 전춘배(인)

위원 어학박사 김은일(인)

목 차

ABSTRACT	iv
I. 서 론.....	1
1.1 연구의 필요성 및 목적.....	1
1.2 연구 과제 및 방법.....	3
1.3 연구의 제한점.....	5
II. 이론적 배경.....	6
2.1 문화의 개념.....	6
2.2 언어와 문화.....	10
2.3 문화 교육의 목표.....	12
III. 4학년 초등영어교과서 문화 영역 분석.....	17
3.1 4학년 4종의 검인증 영어 교과서 문화 영역 분석	17
3.1.1 4학년 천재(윤) 영어 교과서 문화 영역 분석.....	17
3.1.2 4학년 천재(함) 영어 교과서 문화 영역 분석	21
3.1.3 4학년 미래엔 컬처그룹 영어 교과서 문화 영역 분석.....	25
3.1.4 4학년 YBM 영어 교과서 문화 영역 분석.....	30
3.2 문화 영역 분석의 종합	34

3.3 4학년 4종의 검인증 영어 교과서 문화 소재 분석.....	36
3.3.1 4학년 천재(윤) 영어 교과서 문화 소재 분석.....	36
3.3.2 4학년 천재(함) 영어교과서 문화 소재 분석.....	38
3.3.3 4학년 미래엔 컬처그룹 영어 교과서 문화 소재 분석.....	40
3.3.4 4학년 YBM 영어 교과서 문화 소재 분석.....	41
3.4 문화 소재에 따른 내용 분석의 종합.....	44
V. 결론.....	46
참고 문헌.....	48



표 목 차

<표1> 4학년 천재교육(윤) 영어교과서 내용 및 문화 영역 분석.....	17
<표2> 천재교육(윤) 영어교과서 문화 영역 분류.....	19
<표3> 4학년 천재교육(함) 영어교과서 내용 및 문화 영역 분석.....	22
<표4> 천재교육(함) 영어교과서 문화 영역 분류.....	23
<표5> 4학년 미래엔 컬처그룹 영어 교과서 내용 및 문화 영역 분석.....	25
<표6> 미래엔 컬처그룹 영어교과서 문화 영역 분류.....	28
<표7> 4학년 YBM 영어교과서 내용 및 문화 영역 분석.....	31
<표8> YBM 영어교과서 문화 영역 분류.....	33
<표9> 4학년 검인증 영어 교과서 4종의 문화 영역 분석.....	35
<표10> 4학년 천재교육(윤) 영어교과서 문화소재 분류.....	36
<표11> 4학년 천재교육(함) 영어교과서 문화소재 분류.....	38
<표12> 4학년 미래엔 컬처그룹 영어교과서 문화소재 분류.....	40
<표13> 4학년 YBM 영어교과서 문화소재 분류.....	42
<표14> 4학년 검인증 영어 교과서 4종의 문화 소재 분석.....	44

An Analysis of Cultural Contents of the Fourth Grader's Authorized English Textbooks

Mu Hwa Shin

Graduate School of Education
Pukyong National University

Abstract

The purpose of this study is to analyze the cultural contents of the fourth grader's authorized English textbooks in elementary school by studying how much current textbooks deal with cultural aspects and what kind of culture is being taught.

To achieve this purpose, first, the themes of the cultural content in the textbooks are analyzed according to the combined 3 thematic categories. Second, the cultural materials in the textbooks are analyzed by the criteria of the 7th English Curriculum of elementary schools in Korea.

The analysis of the cultural contents of the textbooks shows that behavioral cultural category is reflected the most. Therefore, it is necessary to handle more about material and ideal cultural categories in balance.

In addition, the cultural contents in the teacher's guide books are analyzed on the basis of the criteria of the 7th English Curriculum of elementary schools in Korea. According to the result, life styles and language culture in western countries are reflected the most. The cultural contents of the fourth grader's authorized English textbooks in elementary school are more detailed and diverse.

This study suggests that the 5th and 6th grader's textbooks should be published with sufficient and diverse cultural contents as well. To increase English skills and to provide a proper education of foreign cultures, more relevant cultural topics need to be provided for the students as well as teachers. We need to understand not only language itself but also its cultural contents for cross-cultural communication.

I. 서론

1.1. 연구의 필요성 및 목적

언어와 문화는 서로 밀접한 관계를 갖고 있다. 문화를 표현하는 중요한 수단인 언어이므로 한 나라의 언어를 학습한다는 것은 한 나라의 문화를 학습한다고 해도 과언이 아니다. 그러므로 언어 학습에 있어 그 언어와 연관된 문화에 대한 학습은 효과적인 의사소통을 위해서는 언어 학습과 함께 이루어져야 할 것이다.

제 7차 영어과 교육 과정의 목표 중에 외국 문화를 이해함으로써 우리 문화를 새롭게 인식하고 올바른 가치관을 기른다는 말은 외국어 학습에 있어 문화 지도에 관한 중요성을 말하는 것이다.

Hymes(1964)는 언어사용능력 범위를 언어규칙에 대한 지식 뿐 아니라 주어진 사회적 상황에서 적절한 언어를 사용할 수 있는 사회 문화적 규범에 관한 지식도 포함되어야 한다고 하였다. 해당언어가 사용되고 문화에 대한 지식이 없는 언어 학습은 불완전 하다는 것이다.

대부분의 외국어 학습 프로그램들은 외국 문화에 대한 이해를 외국어 학습의 목표 중 하나로서 선정하여 언어 학습에 있어 목표 문화에 대한 이해가 중요하다는 것을 모두 인정하고 있다. 그러나 많은 교사, 교육 행정가, 학부모들은 목표 문화의 이해는 자동적으로 이루어질 것이라고 잘못 생각하고 있다. 더욱이 문화라는 개념이 네 가지 언어 기능처럼 분명하게 정의될 수 있는 성격이 아니기 때문에 막연히 중요하다는 생각만 할 뿐, 어떤 목표를 갖고 어떻게 지도해야 할지 방향을 잡지 못하고 있는 경우가 많다.

목표 문화에 대한 학습은 언어 학습 과정에서 부수적으로 이루어지는 것이 아니며, 교사가 분명한 목표 의식을 갖고 지도해야 하는 부분이다.

우리과 같이 교실이라는 제한된 장소에서만 영어를 접하게 되는 환경 속에서는 자연스럽게 목표 문화를 익힌다는 것이 어려운 일이므로, 우리 문화와 다른 영어권 문화의 핵심적인 부분들은 교사가 세심한 주의를 기울여 학습 과정에 통합시켜 지도해야 할 것이다. 그러기 위해서는 영어권 문화에 대해 잘 알고 있어야 하며, 문화 지도의 목표 및 방법뿐만 아니라 교과서 내용 중의 문화 요소를 적절히 추출하여 지도할 수 있어야 할 것이다.

우리나라가 초등학교에 영어가 도입된 이래 7차 교육과정을 거치면서 영어 교과서에 제시된 문화적인 내용은 매우 빈약하며, 교사의 문화적인 인식 또한 부족했다. 문화 교육의 필요성에 대한 시대적인 인식에도 불구하고 한국의 현장 교사들은 문화에 대한 전문적인 재교육의 기회가 미흡하고 불충분한 실정이었다.

초등 영어에 교과서를 사용한지 여러 해가 되었고, 2007년 개정 교육과정이 고시됨에 따라, 2011년에 3,4학년이, 2012년에는 5,6학년이 현행 국정 교과서에서 14종의 검인증 교과서로 개편이 되는 것이다.

이전까지의 연구에서도 영어 교과서 내 문화 연구가 활발히 이루어져 왔으나, 민유진(2003), 임희정(2005) 에서처럼 문화에 관한 내용이 교과서 분석에서 여러 가지 항목 중 한 부분으로만 언급된 경우가 많았다.

2011년 새롭게 개편된 검인증 영어 교과서에는 문화 영역 지도 부분이 단원의 끝부분에 독립적으로 실려 있는 교과서의 종류들이 있다.

이에 본 연구는 4학년 14종 검인증 영어 교과서 중 4종을 선택하여 교과서에 나타난 문화적 내용을 분석하고, 2007년 개정 초등영어 교육과정의 교육 목표를 얼마나 충실히 반영하고 있는지를 알아보고 그 요소들을 어떻게 효율적으로 지도할 것인가를 제시하기 위한 것이다.

아울러, 분석 결과는 새로 개편된 교과서에 관한 여러 가지 연구 과제에 기초가 되는 자료를 마련하고자 한다.

1.2. 연구과제 및 방법

초등학교 4학년 검인증 영어 교과서 4종의 교과서에 나타난 문화적인 내용을 분석하기 위한 구체적인 연구 과제는 다음과 같다.

- 1) 초등학교 4학년 검인증 영어 교과서 4종에서 제시된 문화적인 내용은 어떠한 문화 유형을 어느 정도 반영하고 있는가?
- 2) 초등학교 4학년 검인증 영어 교과서 4종에서 제시된 문화적인 내용은 7차 개정 교육과정에 제시된 문화 내용을 얼마나 반영하고 있는가?

본 연구에서는 4학년 검인증 영어 교과서 14종 중 문화영역지도 부분이 독립적으로 실려 있는 교과서 4종을 선택하여 교과서 내의 단원별 본문 내용과 문화영역 지도 부분을 분석 자료로 활용한다.

본 연구의 대상과 방법은 다음과 같다. 2011년 새로 개편되는 초등학교 4학년 검인증 영어 교과서 4종과 교사용 지도서를 대상으로 하였으며 그 중 문화 영역 부분으로 교과서에 제시된 삽화 부분과 더불어 본문 내용은 지도서에 제시된 대화문을 참조하였으며, CD롬에 제시된 문화 내용을 분석하였다.

교과서의 내용에 있는 문화와 소재를 각각의 교과서 별로 교과서 내용 분석을 하기 위해서 먼저 각 교과서의 각 단원의 제목과 단원목표, 의사소

통 기능을 위한 발화문장, 소재, 문화 내용을 다루었다. 이를 바탕으로 문화를 이완기의 분류 기준에 의거해서 분석하며, 2007년 초등 영어 개정 문화 내용에 근거하여 분류하기로 한다.

분류 기준의 하위 항목들은 다음과 같다.

< 이완기의 문화 내용 분석 기준 표 >

분석 기준	분석 내용	
문화 유형별 분석	정신문화	국민성, 언어, 예술, 종교, 학문, 교육, 인물
	행동문화	예절, 사회제도, 생활방식, 개인생활, 사회생활, 여가선용
	물질문화	의복, 음식, 음료, 주택, 유적지 및 풍경, 교통과 도구

< 교육 과정에 제시된 문화 교육의 내용 >

분석 기준	분석 내용	
교육 과정에 따른 문화 내용 분석	영어권의 생활양식과 언어문화	개인, 가정, 학교, 사회생활, 의식주에 관한 내용으로 외국인의 일상생활을 이해하는데 도움이 되는 내용
	영어권에서 문화적으로 적절한 행동양식	예절, 취미, 오락, 여행, 여가선용, 대인관계 등
	우리 문화와 영어권 문화의 차이	언어적, 문화적 차이를 다룬 내용

1.3. 연구의 제한점

본 연구는 다음과 같은 제한점을 가지고 있으므로 결과해석이나 일반화에 한계가 있을 수 있다.

첫째, 초등학교 4학년 영어교과서만 분석한 결과, 5, 6학년 교과서 내용이

참고 되지 않아 초등학교 영어 교과서에 대한 전체적인 문화내용 분석을 대표하는 전체성에 제한점을 가진다.

둘째, 본 연구에서는 문화 내용 분석 기준중의 하나로 Beirstedtd(1963), 이완기(1999), 고영복(1974), 이상철(1988)의 이론을 토대로 문화유형별 분석기준을 마련하였으므로 다른 문화교육의 이론을 포괄하지 못하는 일반성의 문제가 있다.



Ⅱ. 이론적 배경

2.1. 문화의 개념

‘문화’의 개념은 다양한 관점에서 정의될 수 있다. 또한 그 자체가 지니는 다양성과 난해함으로 인하여 명확한 개념을 하나로 정의하기가 쉽지 않다.

국어 대사전에는 문화를 사회구성원에 의하여, 습득, 공유, 전달되는 행동양식 내지는 생활양식의 총체, 자연 상태와 대립되는 것이며, 또한 그것을 극복하는 것이며, 언어, 풍습, 도덕, 종교, 학문예술 및 각종제도 따위로 정의하고 있다.(국어 대사전,1991)

학원 대 백과사전(1993)은 인간은 유전과 본능에 더하여 경험과 모방 및 언어를 통하여 집단의 일원으로서, 사고, 감정, 행동을 습득하고 획득한 것은 같은 세대와 후세의 사람들에게 전달되며 이와 같이 집단의 일원으로서 학습, 전달되는 통합성을 지닌 총체를 문화라고 정의하고 있다. 이와 같이 비교하여 문화에의 정의에 대한 학자들의 견해는 매우 다양하다.

문화에 대한 대표적인 정의로써 Brown(1994)은 문화란 불변하는 것이 아닌 집단과 시대에 따라 형성되어 변화하는 것이라고 보았다. 그는 문화란 삶의 방식이고 그 안에서 우리가 존재하고 생각하고 느끼며 다른 사람과 관계를 맺게 하여 사람들을 이어주는 접착제와 같은 역할을 한다고 하였다. 그리고 문화의 범위를 한 세대나 집단의 특성화된 관념, 기술, 예술, 도구 등이라고 규정하였다.

Brown(1994)은 한 사회의 구성원들을 다른 집단과 구별 짓는 문화의 특성에 대해서도 다음과 같은 정의를 내리고 있다.

“문화는 삶의 한 방식이다. 문화는 우리가 존재하고 생각하고 느끼고 다른 사람들과 관계를 맺는 맥락 안에 놓여져 있다. 이것은 사람들을 한데 묶어주는 아교 역할을 한다. 문화는 주어진 그룹이나 시기로 특정 지을 수 있는 생각, 관습, 기술, 예술 그리고 도구로서 정의될 수 있다.”

이와 같이 Brown은 문화를 일컬어 한 집단의 사람들을 연결하는 ‘아교(glue)’라고 하였는데, 한 사회가 만들어지고 존재하기 위해서는 사람들 사이에 관계가 형성되어야 한다고 주장한다. 어떠한 방법과 형태로 사람들을 연결하고 있는가가 중요한데 이는 그 양식(pattern)이 한 문화 집단의 특성을 연결한다고 할 수 있다. 그는 또한 계속해서 문화가 인간의 행동을 지배하고 조절한다고 보았다. 문화는 사람들 사이의 관계를 형성해 나가는 동시에 인간들의 행동을 규제하는 역할을 함께 하고 있다.

Rivers (1981)는 문화는 일종의 훈련에 의해서 무의식적으로 습득된다고 하였다. 그는 문화라는 것은 한 공동체 안에서 공유되고 있는 삶의 모든 양상을 말하며 어린이는 사회구성원으로 성장하면서 무의식적으로 그 공동체 고유의 물질적, 정신적, 문화적 특성을 배우게 되어 그 사회가 받아들일 수 있는 독특한 삶의 방법을 배우게 된다고 주장하였다.

이완기(1999)도 비슷한 개념을 정의하는데 물질문화, 행동문화, 정신문화로 나누면서 그 내용을 다음과 같이 제시한다. 물질문화의 내용으로는 주로 유적지 및 풍경, 음식 및 음료, 주택, 교통 및 통신, 지형 및 기후 등을 포함하고 있고, 행동문화의 내용으로는 주로 인사법 및 소개법, 가족들의 생활, 관습적인 행동, 학생들의 활동, 광고 편지 및 일기, 레저활동 등을 포함하고 있다. 또한 정신문화의 내용으로는 국민성(가치관, 도덕성 등), 역사 및 종교, 언어(속담, 미신, 몸짓 행동 등), 인물(일화, 전기 등), 문학(전설, 우화, 시, 소설 등), 음악 등을 포함하고 있다고 제시한다.

Brooks(1964)는 문화를 좀 더 세분화하여 아래와 같이 다섯 가지 의미를

가지고 있다고 하였다.

문화 1	생리적 성장(biological growth)
문화 2	개인적인 품위(personal refinement)
문화 3	문학과 예술작품(literature and the fine arts)
문화 4	생활유형(patterns and living)
문화 5	생활방식의 총체(the sum total of a way life)

Brooks(1964)는 다섯 가지 중에서 가장 중요한 부분은 ‘문화 4’라고 지적하였다. ‘문화 4’는 생활에서 해야 하는 태도와 행위 규칙의 표본으로 이루어진 사회 속에서의 개인의 역할을 말한다. 이러한 표본에 따라 인간은 어릴 때부터 자신의 세계를 판단하고 자신이 속한 사회의 관습을 익히게 된다는 것이다. 또한 그는 외국어 교육의 입장에서 보면 학교에서 ‘문화 1’부터 ‘문화 5’까지 모두 가르치기는 힘들기 때문에 우선적으로 ‘문화 4’를 지도하다가 학생들의 실력 향상에 따라 ‘문화 3’과 ‘문화 5’를 포함시키는 것이 바람직한 문화교육의 방향이라고 제시하고 있다.

Robinson(1988)에 의한 제 2언어 및 외국어를 가르치는 교사를 대상으로 한 문화의 정의를 살펴보면 다음과 같다.

idea (정신)	beliefs, values, institutions
behavior (행동)	language, gesture, customs/beliefs, foods
products(물질)	literature, folklore, art, music, artifacts

이렇게 제시된 세 가지 범주에 있어서 주목할 사실은 행동(behaviors)과 물질(products)의 범주가 관찰 가능한 현상으로써의 문화의 개념을 나타내는 반면, 정신(ideas)은 관찰이 불가능한 내재적 개념으로서의 문화를 나타내고 있는 것이다. 즉 문화를 관찰 가능한 행위뿐만 아니라, 행위로 추론되어지는 태도, 가치까지도 포함한다는 것이다.

Morgan(2001)은 문화를 다음과 같이 정의하면서 5가지 측면에서 바라보았다.

Culture is the evolving way of a group of person, consisting of a shared set of practices associated with a shared set of products, based upon a shared set of perspectives in the world, and set within specific social contexts.

구체적인 내용을 보면, 첫째, products(산물)은 동물이나 식물과 같은 자연 환경을 포함한 문화 유물을 뜻하며 도구, 의복, 서류, 건물 등의 유형재와 언어, 교육, 경제, 정치, 종교와 같은 무형재로 나눌 수 있다.

둘째, practice(관습)은 문화를 실행하는 구성원들의 행동과 서로간의 상호작용을 의미하며 언어적인 요소와 비언어적인 요소 모두를 포함한다. 셋째, persons(인물)은 독특한 방식으로 문화와 그 공동체를 구체화하는 개개인을 의미한다. 넷째, perspectives(인식)는 지각력, 믿음, 가치 등이다. 다섯째, communities(공동체)는 문화를 실행하는 집단이나 특별한 사회적 상황, 환경 등이 그것이다. 문화의 다섯 가지 차원은 각 차원마다 분명한 의미를 가지고 있으며 문화 내용을 구성하는데 도움을 준다. 그러나 각 차원들 간의 연결 관계가 항상 분명한 것은 아니며 처음에 알지 못하는 문화 현상의 산물, 관습, 관점, 공동체를 확인하기 위해서는 많은 노력과 시간이 필요하다. 설령 알고 있는 것이라도 개인이 갖고 있는 지식과 경험에만 의존한다면 그 기저에 깔려 있는 관점은 극히 제한적이라서 파악하기가 더욱 어려울 것이다.

지금까지 문화의 정의에 관해서 살펴보았는데 그 특징을 정리하면 문화란 어떤 사회의 구성원이 이룩해 놓은 유형, 무형의 업적에서부터 타민족이나 집단과 구별되는 독특한 관습, 사상, 가치관, 신념 등과 같은 사고방식, 행동 방식, 생활 태도까지 포함하는 것으로 볼 수 있다.

2.2. 언어와 문화

언어와 문화와의 관계를 살펴보는 것은 언어 학습에서 고려되어야 할 중요한 요소이며 외국어 학습에서도 밀접한 관계가 있다.

언어를 가르치는 것은 표면적으로는 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기의 네 가지 언어 기능을 가르치는 것처럼 보인다. 그러나 언어를 가르친다는 것은 네 가지 언어 기능을 학습자로 하여금 습득하게 하는 것이 아니라, 그 언어를 사용하는 사람들의 문화를 습득하게 하는 것이다.

언어란 문화의 모든 관점 중에서 가장 전형적이고 발달된 형태로서 그 문화 속에서 사는 사람들의 사고와 감정을 대변하기 때문에 그 문화의 이해 없이는 그 언어의 함축적 의미를 파악할 수 없기 때문이다. 이러한 맥락에서 현재까지 언어와 문화의 연관성에 관한 연구가 이루어져 왔다.

Sapir(1921)가 초기 연구가인데 그는 언어는 문화와 유리하여 존재하지 않는다. (Language does not exist apart from culture)라고 하면서 언어란 문화의 초석이라고 설명하였고(이호진,2001:5) Rivers(1981:315)는 “언어는 문화 속에 깊숙이 자리 잡고 있어서 문화와 언어는 불가분의 관계”라고 하였다. 또 전정례(1993:125)는 언어는 인간 내에 자리 잡고 있는 정신 작용과 문화가 서로 작용하는 곳인 동시에 이 상호작용의 도구가 되므로 언어와 사고와 문화는 떼어낼 수 없는 밀접한 관계가 있으며, 한 민족의 문화가 그들의 언어 속에 고스란히 녹아 있다고 볼 수 있으며, 역으로 언어자체가 문화적 존재가 된다고 볼 수도 있다고 하였다.

최현욱(1992)은 언어란 그 언어가 속한 문화권 내에 살고 있는 사람들의 경험과 사상을 나타내는 수단으로 그 언어 속에는 반드시 문화적 의미가

답겨 있다고 하였다. 또 문화적 의미는 한 문화권의 구성원들이 공유하고 있는 생활에서 오는 비의미론적인 양상을 나타낸다고 보았다.

예를 들어 영어권 사람들이 위와 같은 의미로 흔히 알고 있는 안부인사말로 “어떻게 지내세요?”는 표현의 외연적 의미 즉 표면적인 의미는 일치하나 이들이 내포하고 있는 문화적인 의미는 상당히 다를 수가 있다.

영어권 사람들은 대개 상대방을 잘 알지 못하는 관계에서도 흔히 사용하는 표현으로 진정한 안부를 묻는 인사라기보다는 상투적으로 별 관심 없이 묻는 인사로 기대되는 대답도 또한 형식적인 “Fine, thank you.”하는 경우가 많다. 그러나 한국 사람들은 관심 있는 상대방의 근황을 진정으로 묻는 안부 인사로 생각하기 때문에 대답 또한 어떻게 지냈는지를 진지하고 자세하게 대답하기를 원한다. 이것은 외연적으로 동일한 의미의 표현이라 할지라도 청, 화자의 문화적 배경에 따라 각기 다른 의미로 받아들여지는 예라고 볼 수 있다. 이것은 이철승(2000)이 언어의 대부분은 문화에 포함되며 어떠한 사회의 언어는 그 사회 문화의 한 양상이고 문화와 언어의 관계는 전체와 부분의 관계라고 본 개념과 일치한다. 그러므로 의사소통의 가장 기본적인 수단은 언어라고 볼 수 있으며 언어를 통해 인간은 삶을 영위하며 문화를 습득하고, 배우고, 전수하기 때문에 언어는 소리만 의미하는 것이 아니라 문화를 포함할 수밖에 없다.

김혜련(2003)은 우리가 다른 문화권의 사람들과 대화를 할 때, 그 순간 우리는 우리문화를 대표하는 사람이 된다고 말하며 성공적인 문화 간 의사소통을 하려면 다른 문화에 대해 알고, 개방적인 태도를 지녀야 하며, 우리 문화를 보다 객관적인 시각에서 볼 줄도 알아야 한다고 말했다.

현재 우리나라에서는 세계 공통어로서의 영어를 가르치고 있는 것이므로 문화 간 의사소통 능력을 위한 문화지도에서는 당연히 영어권 문화 중에서도 미국문화에만 치우쳐 있지만 영국문화 및 미국 문화뿐만 아니라 다른

문화에 대한 지식들도 포함하여 원활한 다문화간 의사소통을 위해서는 다양한 문화의 요소를 알아야 한다고 강조하였다.

또한 Hymes(1981)는 의사소통을 말하는 것과 말하지 않는 것의 선택, 언어의 지시적이고 사회적인 의미를 모두 이해하고 만들어 내는 규칙에 대한 지식, 언어의 다양한 기능 안에서 적절한 기회에 언어를 사용할 수 있는 능력, 그리고 언제, 어디서, 어떻게, 누구에게 다양한 언어의 형태를 사용하는가에 대한 지식을 포함한다고 주장하였다. 이것을 우리의 생활조직이 언어를 가지고 묶어져 있는 의사소통의 연속이며, 자기 문화권 이외에 다른 문화권에 속하는 사람과 의사소통하기 위해서는 반드시 그 나라의 언어, 문화 양식 그리고 행동 양식을 체득해야 함을 의미한다.

2.3 초등학교 영어교육과 문화교육

앞에서 살펴본 바와 같이 문화와 언어가 밀접한 관계가 있으며, 올바른 언어 교육을 위해서는 문화교육이 반드시 수반되어야 한다는 것을 알 수 있었다. 본 연구는 4학년 검인증 영어교과서와 교사용 지도서의 문화 내용을 분석하는 것이므로 현재 시행되고 있는 제 7차 영어 교육과정의 기본 지침을 알아보는 것이 필요하다. 초등학교 영어교과서의 목표를 보면 다음과 같다. (교육인적자원부, 2002)

일상생활에 필요한 영어를 이해하고 사용할 수 있는 기본적인 의사소통 능력을 기른다. 아울러, 외국 문화를 올바르게 수용하여 우리 문화를 발전시키고, 외국에 소개할 수 있는 바탕을 마련한다.

가. 영어에 흥미와 자신감을 가지며, 의사소통할 수 있는 기본 능력을 기른다.

- 나. 일상생활과 일반적인 화제에 관해서 자연스럽게 의사소통을 한다.
- 다. 외국의 다양한 정보를 이해하고, 이를 활용할 수 있는 능력을 기른다.
- 라. 외국 문화를 이해함으로써 우리 문화를 새롭게 인식하고, 올바른 가치관을 기른다.

특히 기본적인 의사소통능력을 언급한 ‘가’항과 외국 문화를 올바르게 이해하여 우리 문화를 발전시키며 우리 문화를 외국에 소개할 수 있는 바탕을 마련하고자 하는 ‘라’항의 목표가 중요시되고 있다.

제 7차 영어과 교육과정에서 문화 항목을 새로이 부각시키고 있는데, 구체적으로는 다음과 같은 내용을 다루도록 하고 있다. 첫째, 의사소통에 필요한 생활양식과 언어문화, 둘째, 영어권에서 문화적으로 적절한 언어적, 비언어적 행동 양식, 셋째, 영어권 문화와 우리 문화의 언어적, 문화적 차이이다. 첫째, 의사소통에 필요한 영어권의 생활양식과 언어문화이다. 한민족이 가지고 있는 생활양식은 오랜 시간 동안 주어진 환경에 적응하면서 만들어진 전통적 사고, 태도, 가치관 등에 의해서 결정되는 것으로, 언어의 표현과 매우 밀접한 관련성을 가지고 있다.

문화 교육의 내용이 될 만한 것은 의식주와 관련된 가정생활, 학교생활, 취미, 오락, 운동, 게임, 질서 의식, 가치관, 예절, 공중도덕, 생활태도, 전통적 관습 등을 엿볼 수 있는 소재, 초등학생들이 특별히 관심을 갖는 내용, 언어 학습 내용과 밀접한 관계가 있는 요소 중에서 선택한다.

둘째, 영어권에서 문화적으로 적절한 언어적, 비언어적 행동 양식이다. 언어는 문화에 포함되어 있으며, 문화는 언어에 반영되어 있다. 언어는 언어 사용자들의 필요와 요구에 따라 형성되고 반영되거나 소멸된다. 즉 언어는 사회 계약적 관습에 따라 사용이 결정된다. 그러므로 어떤 어법의 사용은 그 문화권에서 통용되기도 하고 또는 통용되지 않는 경우도 있다. 한

언어를 정확하게 이해하기 위해서는 말의 언어학적 의미 뒤에 내포되어 있는 상황이나 지역에 따라 여러 가지로 변화가 가능한 문화적 의미까지 파악하는 것이 필요하다. 같은 상황을 말하는 영어 표현이라 하더라도 영어권 내의 지역이나 계층에 따라 다르게 사용되는 경우가 존재한다. 가령, 영국인들은 보통 한낮에 하는 식사를 'lunch'라고 한다. 그러나 상류층 사람들은 'luncheon'이라고 한다.

학생들이 영어권 사람들의 언어적 행동 양식을 올바르게 이해하기 위해서 그들에게도 상황에 따라 적절한 언어 사용의 용례 및 관습이 있음을 숙지해야 한다. 제 7차 초등 영어 교육과정에 제시된 의사소통기능 예시 문장들이 이러한 용례가 될 수 있다. 또한 chant나 노래 가사에 나오는 무의미하게 반복되는 어휘나 구절 등에서 문화적 의미는 없어도 영어권 사람들의 일상적 언어 습관을 엿볼 수 있다.

셋째, 영어권 문화와 우리 문화의 언어적, 문화적 차이이다. 각 언어권에서 고유 언어가 가지는 문화적인 차이는 삶의 모든 상황만큼이나 셀 수 없다. 같은 지리적 또는 언어적 환경을 가지고 있다 할지라도 각자 다른 생각, 다른 욕구를 발산하기 때문에 동일한 현상에 대해서 이해가 다를 수 있으므로, 나라와 민족이 다른 상황에서 그 차이란 더 말할 것이 없다. 결국 초등학교 수준에서는 아주 제한적인 범위 안에서 언어적, 문화적 차이를 다룰 수밖에 없다. 초등학교 영어 교과서에 반영된 내용을 중심으로 살펴볼 때, 다음사항에 관련된 표현은 그 어법의 차이나 문화적 함의를 가르쳐야 할 것으로 사료된다.(김태희, 2009)

- 교과서에 반영된 영어 문장과 우리말의 어순 비교
- 부모 자녀간의 호칭, 형제 자매간의 호칭, 친척간의 호칭,
- 시간 개념을 중시하는 영어 문화의 시간대별 인사말과 우리의 인사말

- 상점 점원이 손님에게 처음에 하는 말과 거스름돈 세는 방법
- 교과서에 반영된 영어 문장과 우리말의 어순 비교
- 주어 생략
- 10이상의 숫자 말하는 방법
- 나이를 세는 법 또는 나이 말하는 법
- 동일한 동작을 나타내는 두 언어의 다양한 표현의 차이
- 부부 사이에 부르는 호칭

위에서 살펴본 바와 같은 문화 내용을 바탕으로 한 문화교육의 목표를 살펴보자.

엄중순(2001)은 일반적으로 외국 문화의 학습은 목표 문화에 사는 사람들의 행동양식과 언어사용, 관습 등 문화적인 내용을 이해하고 평가하며, 목표 언어 사용자들과의 원활한 의사소통을 하는 것이 일반적인 목표이고, 목표 문화의 사회에 대한 공감을 하며, 목표 문화와 문물의 발달에 대한 정보를 아는 것이 중간 목표가 되며, 민족 문화의 발전, 국제적 이해와 협력, 국제적 평화의 유지를 도모하는 것을 최종 목표라고 하였다.

Chastain(1976)은 단지 언어의 이해만으로 말하는 사람의 행동을 정확히 이해할 수 없기 때문에 올바른 의사소통을 위해서 언어기능 뿐만 아니라 문화적인 내용에 대한 이해와 지식이 필요함을 강조하였다. ‘의미란 인간에게 있는 것이지 언어에 있는 것이 아니다’라고 한 Condon과 Youse(1975)의 주장에서 보듯이 이질적인 문화권을 가진 사람들 사이에는 오해와 갈등이등 발생하는 주된 이유는 언어의 차이보다는 문화의 차이에 의한 의사소통양식의 부재로 보아야 한다. 그러므로 외국어 교육의 목표도 기본적인 언어 기능 훈련과 함께 외국 문화에 대한 이해와 지식이 선행되어야 한다는 것이다. 외국어를 배우는 의도는 외국인과의 의사소통을 의미한다. 하지만 언어를 배우다고 해서 자유자재로 외국인과의 의사소통을 할 수 없다.

때로는 사전적 의미가 같더라도 각 문화마다 말을 받아들이는 양상이 달라 문화 간에 오해가 있을 수 있다. 이 오해는 의사소통이 왜곡현상을 발생시키고 결국 의사소통의 단절을 초래하기도 한다. 따라서 외국어 학습에 있어서 문화교육은 반드시 수반되어야 한다. 이러한 외국어 교육의 목표를 초등학생들에게 적용시키기 위해서는 우리가 살고 있는 세계에는 다양한 언어와 더불어 다양한 문화가 존재하고 있고 각 문화 간의 차이는 분명 존재한다는 것을 인식시켜야 한다. 지나치게 선진 문화만을 동경하여 우리나라 문화를 무시한다거나 반대로 우리나라 문화만이 훌륭하다고 생각하는 등의 문화적 편견을 가지지 않도록 지도해야 한다. 서로 다른 문화에 대해 존중하는 태도를 가지도록 이끌어 주어야 할 것이다. 영어교육에 문화적 요소를 반드시 포함해야 하는 가장 큰 이유는 우리문화와 영미문화를 상호 이해하도록 해야 한다는 것이다. 우리 문화 속에 일상적으로 살면서 잘 의식하지 못했던 우리문화의 실제적 모습을 영미문화를 접해보므로써 보다 정확하게 알 수 있게 되고, 그에 따라서 다른 문화를 존중하고 목적에 맞게 수용할 줄 아는 열린 자세를 기를 수 있기 때문이다. 초등영어교육에서 영어 의사소통 능력의 숙달 못지않게 중요한 것이 영미문화 교육이고, 그것은 영어교육의 가장 첫 단계인 초등학교에서부터 지속적으로 실시해야 할 필요가 있다. 학생들이 균형 잡힌 문화관, 올바른 가치관, 세계를 향해 열린 자세를 갖추어 나가야 하기 때문이다.

Ⅲ. 4학년 초등 영어 교과서 문화내용 분석

3.1. 4학년 4종의 검인증 영어교과서 문화영역 분석

제 7차 교육 과정에서는 언어 재료 가운데 ‘문화’ 항목을 추가하여 문화 영역 부분을 독립적으로 교과서에 실어 교육의 중요성을 부각시켰다. 초등학교 4학년 검인증 영어 교과서 문화내용 분석을 위해서 먼저 교과서 내용을 알아보았다.

3.1.1. 4학년 천재(윤) 영어 교과서 문화영역 분석

총 16단원으로 구성되어 16단원은 복습단원이라 문화영역 부분을 포함하고 있지 않아서 총 15단원만을 분석하였다. 각각의 단원명, 소재, 새로 추가된 문화 영역부분을 표로 정리하였다. 문화 영역 부분만을 따로 떼어서 그 속의 문화 내용을 살펴보고 그 내용을 바탕으로 정신문화, 행동문화, 물질문화로 분류하여 다음의 표로 정리하였다.

<표1> 4학년 천재교육(윤) 영어 교과서 내용 및 문화영역 분석

단원명	소재	문화영역	의사소통 기능
Lesson 1 Good morning, Min	가정생활, 학교생활, 교우관계, 대인관계	여러 나라의 때에 알맞은 인사말	Good morning/afternoon /evening How are you? Fine, thanks.

Lesson 2 Who is He?	가정생활, 교우관계, 대인관계, 다양한 문화, 정보 통신	우리나라와 영어권의 가 족 호칭 차이	Who is he? He's my grandpa. She's pretty.
Lesson 3 Is this your pencil case?	학교생활, 협동 정신	영국 초등학교의 모습	Is this your pencil case? Yes, it is/ No, it isn't./ Yes, it's mine./ No, it's not mine. Here you are.
Lesson 4 Don't touch it!	공중도덕, 예 절, 질서, 여가 선용, 전통 문 화, 동물	여러 나라의 유명 박물관	Don't touch it. Come and look at this.
Lesson 5 Let's play Badminton	교우, 건강, 운동, 여가 여가 선용	여러 나라의 인기 운동	Let's play soccer. I'm tired./I have a cold.
Lesson 6 I'm in the Kitchen	가정생활, 의 식주, 교우 관 계, 남녀평등	세계 각국의 집의 특징	Where are you? I'm in the kitchen. I'm reading a book.
Lesson 7 What time is it?	학교생활	호주와 영국 학생들의 등, 학교 모습	What time is it? It's six ten. It's time for school.
Lesson 8 Watch out for the bike!	여가 선용, 협동 정신, 질서	여러 나라의 특이한 금지 및 주의 표지판	Watch out for the bike! Can you help me, please? Sure, I can./ Sorry, I can't.
Lesson 9 What day is it today?	개인 생활, 학교생활	미국 초등학 생들의 학교 생활	What day is it today? It's Thursday. We have classes today. Are you sure?

			Yes, I am
Lesson 10 How much is it?	우리 문화, 타 문화, 여가 선용, 협동 정신	여러 나라의 특색 있는 거리	How much is it? It's nine hundred won. Have a nice day.
Lesson 11 It's cool in Fall.	운동, 여가 선 용, 계절, 날씨	여러 나라의 계절	It's cool in fall. Aren't you cold?
Lesson 12 I cleaned my room	개인 생활, 가정생활, 여가 선용	여러 나라의 다양한 방과 후 활동	What did you do yester day? I played soccer. Good for you!
Lesson 13 It's on the chair	가정생활, 학교생활, 협동 정신	좌식, 입식 생활과 난방 방식의 차이	Where is it? It's on the sofa. Don't worry. I can help you.
Lesson 14 Did you have a nice weekend?	개인 생활, 여가 선용, 타 문화, 계절 정보 통신, 우리 문화	여러 나라의 유명한 해변 도시	Did you have a nice weekend? I want to the Sydney Opera House. How about you?
Lesson 15 What do you want for Christmas?	교우 관계, 예술, 사회 생 활, 타 문화	여러 나라의 크리스마스 모습	What do you want (for Christmas)?

4학년 천재(윤) 영어교과서 내의 문화 영역 내용만으로 분류하면 다음과 같다.

<표2> 천재교육(윤) 문화영역 분류

분석기준	문화 영역 부분	계 15단원(100%)
정신문화		총 0단원 (0.00%)
행동문화	1,2,5,7,9,11,12,15단원	총 8단원 (53.3%)
물질문화	3,4,6,8,10,13,14단원	총 7단원 (46.6%)

4학년 천재(윤) 교과서의 문화 영역의 내용만을 발췌하여 정신문화, 행동문

화,

물질문화로 분류하였다. 행동문화가 총 9단원을 차지하여 53.3%로 가장 높은 반영률을 보였고, 물질문화가 46.6%의 반영률을 나타냈고 정신문화의 내용은 제시되지 않았다.

행동문화로는 1, 2, 5, 7, 9, 11, 12, 15 단원에서 나타나며, 1단원에서는 영어처럼 때에 알맞은 인사말이 따로 있는 외국어가 있는지 알아보았다. 프랑스어로 오전에 "Bonjour"라고 인사하고 스페인어와 일본어로 오전에 인사하는 것도 알아본다. 2단원에는 영어를 쓰는 나라에서는 형제자매끼리 서로 이름을 불러요. 언니, 오빠, 형, 누나라고 부르는 말이 따로 없다는 내용이 담겨 있다. 5단원에서는 미국의 인기 운동에는 미식축구가 있고 영국의 인기 운동에 대해 알아보게 되어있다. 7단원에서는 세계 여러 나라의 초등학생들의 등, 하교 모습과 관련하여 미국에서는 보통 스쿨버스를 이용하여 8시 전후에 등교한다는 내용이 담겨있다.

9단원을 살펴보면, 미국 초등학생들의 학교생활 중에 우리가 국어를 배우듯 영어를 배운다는 내용과 도서관에 가는 시간이 시간표에 들어 있다는 내용이 들어 있으며, 11단원에는 싱가포르는 1년 내내 여름 날씨임을 소개하고, 또 소나기가 많이 내리는데, 특히 12월과 1월에 비가 가장 많이 내린다는 내용이 소개 되고 있다. 12단원을 살펴보면, 우리나라 초등학생들의 방과 후 활동에는 TV시청, 컴퓨터 게임, 독서, 악기 연주 등을 하면서 보낸다는 내용이 담겨 있다. 마지막으로 15단원을 살펴보면, 오스트레일리아는 우리나라와 달리 12월이 여름이라는 내용과 함께, 크리스마스를 해변에서 보내는 사람들이 많다는 내용을 포함하고 있다.

두 번째로 물질문화의 단원들을 분석해 보면 3단원에서는 영국 초등학교에서는 교과서를 물려받는 경우가 많고 책이 크고 무거워서 학교에 두고 다니는 경우가 많다는 내용이 들어 있다. 4단원에는 영국 런던에 있는 자

연사 박물관에는 지구, 공룡, 바다와 육지의 생물 등에 관한 전시물이 많이 있다는 내용이 소개되어 있으며, 6단원에는 세상의 기후와 환경에 따라 다양한 구조의 집이 있다는 내용과 아울러 우리나라의 농촌에는 초가집이 많이 있고, 에스키모는 눈으로 만든 이글루에서 산다는 내용을 소개하고 있다. 8단원에는 오스트레일리아에는 도로에 캥거루가 그려진 표지판이 있다는 내용이 있으며, 10단원에는 영국 런던의 노팅힐 거리에는 토요일마다 시장이 서고, 매년 8월 마지막 주에는 카니발이 열려 거리 행진을 한다는 내용이 담겨 있으며, 13단원에는 미국에서는 예로부터 입식생활을 했으며, 입식이란 실내에서 실내화나 신발을 신고 침대에서 자는 생활을 말하며 바닥에 난방이 되지 않아 입식생활을 하게 되었다는 내용이 소개되고 있다. 마지막으로 14단원을 살펴보면, 오스트레일리아의 골드코스트와 우리나라의 부산이 해변도시로 유명하다는 내용이 등장하며, 프랑스의 칸, 중국의 홍콩도 유명한 해변 도시라는 내용을 소개하고 있다.

세 번째로 정신문화에 관한 내용을 포함한 단원은 한단원도 없었다. 초등학생의 특성상 정신문화보다는 행동문화나 물질문화가 많은 비중을 차지하고 있는 것으로 보인다.

3.1.2. 4학년 천재(함) 영어 교과 문화영역 분석

총 16단원으로 구성되어 16단원은 복습단원이라 문화영역 부분을 포함하고 있지 않아서 총 15단원만을 분석하였다. 각각의 단원명, 소재, 새로 추가된 문화 영역부분을 표로 정리하였다. 문화 영역 부분만을 따로 떼어서 그 속의 문화 내용을 살펴보고 그 내용을 바탕으로 정신문화, 행동문화, 물질문화로 분류하여 다음의 표로 정리하였다.

<표3> 4학년 천재교육(함) 영어 교과서 내용 및 문화영역 분석

단원명	소재	문화영역	의사소통 기능
Lesson 1 My name is Minh.	학교생활, 건전한 가치관, 영어 문화권의 언어	영어로 이름 소개하기	My name is Minh. This is my friend, Nick. Good morning.
Lesson 2 It's in the Box.	개인생활, 가정생활, 여가 선용	교과서 물려 쓰기	Where is my cap? It's in the box.
Lesson 3 Don't touch that!	사회생활, 여가 선용, 건전한 가치관	세계의 금지 표지판	Don't run Watch out.
Lesson 4 What time is it?	사회생활, 타 문화, 교양, 생활습관	세계 여러 나라의 시간	What time is it now? It's 6 o'clock. It's time for school. See you.
Lesson 5 He's a dancer.	사회생활, 영어 문화권의 언어, 타문화	영어에서 선생님을 부르는 말	What are these/those? They're socks.
Lesson 6 Oh, I'm very happy.	가정생활, 생활 습관, 건전한 사고	동서양의 감정 표현	I'm very happy/sad. I'm angry.
Lesson 7 What are you doing?	가정생활, 생활 습관, 건전한 사고	세계 여러 나라의 춤	What are you doing? I'm dancing.
Lesson 8 Can you help me?	학교 생활, 자연현상, 건전한 사고, 심미적 심성	적십자 활동	Can you help me? Sure, I can. Sorry, I can't
Lesson 9 Is this your key?	사회생활, 여가선용, 건전한 사고	서양의 개인 중심 문	Is this your key?

		화	
Lesson 10 She likes Taekwondo	학교생활, 생활습관, 여가 선용, 우리 문화	세계 여러 나라의 생일 문화	Does he like tennis? He likes/doesn't like music.
Lesson 11 It's Tuesday.	개인생활, 사회생활, 생활 습관	요일의 의미	What day is it today? It's Monday. What's for lunch? We have noodles, today.
Lesson 12 What do you want?	사회생활, 여가 선용, 우리 문화	핫도그 이야기	What do you want? I want some milk.
Lesson 13 Let's play soccer.	사회생활, 여가 선용, 학교 생활	축구와 미식축구	Let's play soccer. Sounds good./ Sorry, I can't.
Lesson 14 How much is it?	사회생활, 교양, 여가 선용	세계 여러 나라의 화폐	How much is it?
Lesson 15 I watched TV yesterday.	가정생활, 학교생활, 생활습관	동서양의 놀이 문화	What did you do yesterday?

천재 교육(함) 문화내용 영역 부분만을 분류하면 다음과 같다.

<표4> 천재 교육(함) 문화영역 분류

기준	문화영역 단위	총계
정신문화	5,6,7,9,10단원	총 5단원(40.0%)
행동문화	1,2,4,8,9,13,15단원	총 7단원(40.0%)
물질문화	3,12,14단원	총 3단원(20.0%)

천재 교육(함순애) 영어 교과서를 분석한 결과 정신문화가 가장 많은 비율을 차지하고 있다. 단위들의 내용을 살펴보면, 1단원에서는 짝에게 자신의

이름을 영어로 소개하게 하는데 표현은 My name is Jinsu Kim.과 같다. 5단원에는 한국아이가 외국 선생님을 부를 때 teacher이라고 부르는 것이 아니라 Mr. Baker!라고 불러야 한다는 내용을 담고 있으며, 6단원에서는 This is for you.라고 했을 때 한국아이는 웃으며 고마워하고, 서양아이는 큰 목소리와 동작으로 "Wow, great! Thanks, I'm very happy."라고 이야기함으로써 우리나라 사람들보다 서양 사람들은 자신의 감정을 겉으로 잘 드러내며, 큰 동작과 함께 표현한다는 특징을 말해 준다.

7단원에는 한국 여자가 아이가 부채춤을 추고, 프랑스 여자 아이는 강강, 미국 여자 아이는 홀라춤을 추고 있는 장면이 등장한다. 10단원을 살펴보면, 여러 나라의 생일 문화를 소개하고 있는데, 멕시코에서는 생일을 맞은 친구가 눈을 가리고 막대기로 피나타를 두드리고 이탈리아에서는 생일을 맞은 아이의 귀를 친구들이 나이만큼 잡아당기며, 한국에서는 돌잔치에서 한 아기라 돌잡이하는 장면이 등장한다. 마지막 11단원에는 달력의 월, 일, 요일 표시를 보면서, 한자 日, 月로 표시하기도 하고, Sunday, Monday와 같이 영어로 쓰기도 하지만 동양과 서양에서 표시하는 방법은 다르지만 일요일은 '해의 날', 월요일은 '달의 날'이라는 의미를 알려 준다.

두 번째인 행동 문화의 단원들을 살펴보자. 2단원에는 한국아이가 미국 아이와 함께 숙제를 하던 중, 미국 아이가 자신의 교과서가 어디에 있는지를 묻자 한국아이는 교과서를 집어 주며 맨 앞장에 학생들 4명의 이름이 줄지어 쓰여 있는 것을 발견하는데 미국, 호주 등의 나라에서는 교과서를 물려 받는다는 내용을 다루고 있다. 4단원에는 런던에 있는 친구와 통화를 하는 장면이 나오고 로스앤젤레스에 있는 친구와 통화하는 장면이 나오면서, 우리나라 낮 12시가 런던 시간으로는 아침 6시이며, 로스앤젤레스 시간으로는 밤 10시임을 알려주고 있다. 8단원에는 홍수가 나서 폐허가 된 동네, 폐허가 된 집 앞에서 울고 있는 사람에게 적십자 단원들이 다가와 도움을

주는 장면을 보여 줌으로써 적십자는 나라나 인종, 종교에 상관없이 도움이 필요한 사람들을 도우며 봉사하는 단체임을 설명하고 있다. 13단원에는 한국 아이들은 재미있게 축구를 하고, 미국 아이들은 재미있게 미식 축구를 하는 것을 통해 발로 공을 차서 골대에 넣는 축구를 좋아하는 공통점이 있지만, 미식축구는 우리나라 사람들에게 익숙한 축구와는 공의 모양, 경기 방식이 다른 점이 있음을 보여주고 있다. 15단원에는 한국 남자 아이가 서양 여자 아이를 만나 어제 한 일에 대해서 대화를 하는데 남자 아이는 바둑을 두었다고 이야기하며, 여자 아이는 체스를 두었다고 이야기함으로써 바둑판과 체스판을 비교하면서 동서양의 비슷한 놀이문화에 대해 알 수 있다. 마지막으로 물질문화가 가장 적은 비율을 차지했다. 3단원에서는 한국 남자 아이가 일본에 있는 호수에서 수영 금지 표지판을 보고 있는데, 어느 나라를 막론하고 세계 공통적인 요소들이 있는데, 어느 나라를 막론하고 위험에 대한 '경고'가 그 중 하나임을 알려 주고 있다. 12단원에는 미국에 놀러간 아이가 핫도그를 주문하자 한국식 핫도그가 아닌 미국식 핫도그가 나오자 깜짝 놀라는 장면을 나온다. 9단원에는 한국의 가정에서는 찌개를 가운데 놓고 식사를 하고 서양의 가정에서는 식사 시간에 각자 음식을 덜어 먹는다는 내용을 소개하고 있다.

3.1.3. 4학년 미래엔 컬처그룹 영어 교과서 문화영역 분석

총 16단원으로 구성되어 16단원은 복습단원이라 문화영역 부분을 포함하고 있지 않아서 총 15단원만을 분석하였다. 각각의 단원명, 소재, 새로 추가된 문화 영역부분을 표로 정리하였다. 문화 영역 부분만을 따로 떼어서 그 속의 문화 내용을 살펴보고 그 내용을 바탕으로 정신문화, 행동문화, 물질문화로 분류하여 다음의 표로 정리하였다.

<표5> 4학년 미래엔 컬처그룹 영어 교과서 내용 및 문화영역 분석

단원명	소재	문화영역	의사소통기능
Lesson 1 Nice to meet you	다른 사람소개하기 소개에 답하기	선생님 부르는 호칭 예절	This is my friend. Nice to meet you.
Lesson 2 How are you?	안부 묻고 답하기	세계 각국의 몸짓 언어	How are you? I'm fine/tired/sleepy/happy.
Lesson 3 Who's she?	누구인지 묻고 답하기	미국의 대가족 모임	Who is she? She is my sister./ Who is he? He is my brother.
Lesson 4 How old are you?	나이 묻고 답하기 묘사하기	한국과 미국의 나이세는 법의 차이	How old are you? I'm twelve. You're very tall.
Lesson 5 What are these?	무엇인지 묻고 답 하기	우리 나라의 문화	What are these/those? They're socks.
Lesson 6 Is this your ball ?	사실 확인하기 경고하기	포틀럭 파티의 의미와 특징	Is this your ball? Watch out!
Lesson 7 What time is it?	시간 묻고 답하기 시간 표현하기	우주선에서의 식사법과 양치법	What time is it? It's seven o'clock. It's time for breakfast/lunch/bed.
Lesson 8 What are you doing?	무엇을 하고 있는 지 듣고 답하기	미국 학생들의 방과 후 활동	What are you doing? I'm reading a

			book.
Lesson 9 How was your vacation?	지난 일 묻고 답하기	중국, 일본, 미국의 방학 기간	How was your vacation? It was fun. What did you do? I went to the beach.
Lesson 10 Don't do that!	금지하기 사실 확인하기	세계 각국의 금지 표지판	Don't do that. Don't eat sweets. Are you OK?
Lesson 11 Where are you?	색깔 묻고 답하기	여러 나라의 육실	What color is it? It's yellow/blue/red.
Lesson 12 What do you want?	사실적 정보 묻기	세계 각국의 쌀로 만든 음식	What do you want? I want a notebook.
Lesson 13 How much is it?	묘사하기 지시하기	세계 여러 나라의 화폐	How much is it? It's 800 won. It's two thousand won./ It's three dollars.
Lesson 14 Can you join us?	가능 묻기 가능, 불가능 말하기	세계 각국의 다양한 환경 행사	Can you join us? Sure, I can./ Sorry, I can't.
Lesson 15 I miss Buzz	지시하기 기원하기	여러 나라의 다양한 민간요법	What's wrong? I'm sad. See you.

미래엔 컬처그룹 교과서중 문화영역부분을 분류하면 다음과 같다.

<표6> 미래엔 컬처그룹 문화영역 분류

분석기준	문화 영역 단원	계 15단원(100%)
정신문화	2,5 단원	총 2단원(13.3%)
행동문화	1,3,4,6,7,8,9,14,15 단원	총 9단원(60.0%)
물질문화	10,11,12,13 단원	총 4단원(26.6%)

미래엔 컬처그룹 교과서의 문화 내용을 살펴본 결과 60.0%로 가장 많은 비율로 등장하는 것이 행동문화로 나타났다. 1단원에서 선생님을 부르는 예절에 대해서 미국 및 영국권에서는 'Mr.'를 남자 선생님 성 앞에 붙이고, 'Miss'/'Mrs'/'Ms.'등을 여자 선생님 성 앞에 붙이며, 프랑스에서는 'Mondieur'를 남자 선생님 성 앞에, 'Mademoiselle', 'Madame'을 여자 선생님 성 앞에 붙여 부른다는 내용을 소개하고 있다. 3단원에서는 미국의 대가족 모임에 대한 내용이 등장하는데 할아버지, 할머니, 손자, 손녀까지 모두 참석하는 행사이며, 보통 금요일부터 일요일까지 모임을 가지며 이 시간 동안 가족과 음식을 먹으며 즐겁게 대화를 나누고, 장기자랑과 파티를 열어 가족의 우애를 돈독히 한다. 4단원에서는 우리나라에서는 아기가 태어나자마자 바로 한 살을 먹게 되고 미국에서는 아기가 태어나서 일 년이 지나야 한 살을 먹게 되므로 나이가 다르다는 것을 말해주고 있다. 6단원에는 포틀럭 파티에 대한 내용이 나오는데, 포틀럭 파티란 파티를 여는 사람은 간단한 메인 메뉴만 준비하고, 초대받은 사람들은 저마다 한 가지 음식을 싸들고 와서 나누어 먹으며 즐기는 파티입니다. 7단원에는 우주선의 일상에 관한 내용이 소개되고 있는데 우주인들은 운동할 때, 몸을 묶어 고정하고, 식사는 통조림이나 튜브에 저장해 둔 음식을 먹는다. 잠은 벽에 붙어 있는 1인용 침대에서 자며, 양치질을 한 뒤에는 물을 사용하지 않고 휴

지에 뱉어낸다. 씻을 때는 분무기로 물을 뿌려 한다. 8단원의 내용을 살펴 보면, 미국학생들의 방과 후 활동으로 공원이나 운동장에서 미식축구, 야구, 농구, 축구 등의 스포츠 활동이나, 애완견과 함께 산책을 즐긴다. 한편 실내에서는 주로 연극 활동, 악기 연주, 체스 게임 등을 한다. 그 외에도 사회봉사 단체에 참가해 봉사 활동을 한다는 내용을 포함 한다. 9단원에는 여러 나라의 방학기간을 소개하고 있는데 중국은 7월 15일 전후로 여름 방학을 시작해서 9월 초에 개학하며, 일본은 7월 말에서 8월 초에 여름 방학이 시작되어 9월 중순이나 말경에 끝나며, 미국의 여름방학은 약 3개월이며, 겨울 방학은 2주 정도로 방학 기간이 짧다. 14단원에는 UN은 물의 소중함을 되새기고자 '세계 물의 날'을 지정하고, '지구의 날'은 지구를 보호하기 위하여 지정되었으며, '세계 차 없는 날'에 사람들은 대기 오염을 줄이기 위하여 하루 동안 자동차 대신 자전거를 탄다는 내용을 설명하고 있다. 15단원에서는 감기를 낮게 하는 세계 여러 나라의 민간요법에 대하여 프랑스에서는 와인에 레몬을 넣어 끓여 마시고 핀란드에서는 다진 마늘을 우유에 넣어 마시고 일본에서는 과의 흰 부분을 으깨어 코에 바른다는 내용이 나와 있다.

두 번째로 물질문화가 26.6%의 비율을 차지하였다. 단원의 내용을 10단원에는 각국의 금지 표지판에 대한 내용을 소개하고 있는데, 우회전 금지, 횡단 금지, 주차 금지 등의 표지판이 나라마다 달라서 주의해야 한다는 내용을 담고 있다. 11단원에는 여러 나라의 욕실문화에 대해 말하고 있는데 목욕 문화가 발달한 일본에선 하루에 두 번, 세 번 목욕하는 경우가 많아 욕실과 화장실이 분리되어 있으며, 미국에서는 화장실 안에 한국처럼 물이 빠지는 수채 구멍이 없으므로 목욕탕에서 샤워를 할 때는 샤워 커튼이 탕의 안쪽으로 들어오게 해서 밖으로 물이 빠져나가지 않도록 조심해야 한다는 내용을 담고 있다. 12단원의 내용에는 쌀로 만든 다양한 음식을 소개

하고 있는데, 스시라는 일본을 대표하는 음식으로 한국에서는 초밥이라고 하고, pho는 쌀국수를 의미하는 베트남 어입니다. 베트남도 우리나라처럼 쌀을 주식으로 하는데 밥만큼 쌀국수를 많이 먹으며, 리조또는 쌀로 만든 이탈리아의 대표 요리임을 소개하고 있다. 13단원에는 미국, 영국, 중국, 일본의 화폐 단위로 달러, 파운드, 위안, 엔을 소개하고 있다.

마지막으로 물질문화가 26.6%의 비율을 차지하였으며, 단원의 내용은 다음과 같다. 2단원을 살펴보면, 나라마다 다른 뜻을 나타내는 몸짓 언어에 대한 내용을 소개하고 있는데, 손으로 입을 가리는 행동이 동양에서는 수줍음의 의미를 담고 있으나 서양에서는 ‘나는 지금 거짓을 하고 있다’는 의미임을 설명하고 있다. 5단원에는 외국인에게 자랑할 만한 문화 중에 한복을 소개하는데 있어 직선과 곡선의 아름다운 조화를, 김치는 맛과 영양이 풍부한 발효 식품임을 강조하고, 한글에 대해서는 독창적이고 과학적인 글자임을 소개하고 있다.

3.1.4. 4학년 YBM 영어 교과서 문화영역 분석

총 13단원으로 구성되어 있으나 13단원은 복습단원이라 문화영역 부분을 포함하고 있지 않아서 총 12단원만을 분석하였다. 각각의 단원명, 소재, 새로 추가된 문화 영역부분을 표로 정리하였다. 문화 영역 부분만을 따로 떼어서 그 속의 문화 내용을 살펴보고 그 내용을 바탕으로 정신문화, 행동문화, 물질문화로 분류하여 다음의 표로 정리하였다.

< 표7 > 4학년 YBM 영어 교과서 내용 및 문화영역 분석

단원명	소재	문화	의사소통기능
Lesson 1 How are you?	안부 묻고 응답하기 소개하기와 소개에 응답하기	처음 만난 사이의 말하기 예절	How are you? Fine./I'm okay. /Not bad. thanks. This is my friend, _____. Nice to meet you.
Lesson 2 I want some Chicken	음식 권하기 승낙하기 거절하기	세계의 다양한 음식	Go ahead./Help yourself./Do you want some chicken? Yes, please. No, thanks. I want some potatoes.
Lesson 3 Clean your room	지시하기 경고하기	세계의 동물 주의 표지판	Clean your room. Wash your hands. Be careful! Watch out!
Lesson 4 What day is it today?	사실적 정보 묻고 답하기 축하하기	수업시간에 배우 는 과목들	What day is it today? It's Monday. We have art class today.
Lesson 5 It's time for lunch	사실적 정보 묻고 답하기 인사하기	세계 여러 나라의 식사 문화	What time is it? It's twelve o'clock. It's time for lunch.

			Good morning/ afternoon/ evening/night!
Lesson 6 Let's go hiking	약속 제안하기 제안에 답하기 동정 표현하기	우리나라의 유명 한 관광지	Let's go hiking. How about this afternoon? Okay./Sounds good/Sorry, I can't That's too bad.
Lesson 7 Is this your watch?	사실 확인하기 주의 끌기	마법의 말	Is this your watch? Is this yours? Excuse me.
Lesson 8 I'm feeding the dog.	사실 확인하기 사실 묘사하기	다양한 직업의 사 람들이 하는 일	What are you doing?/ What's he/she doing? I'm feeding the dog./ He/She is dancing.
Lesson 9 How much is it?	원하는 것 묻기 원하는 것 말하기 물건 사기	세계 여러 나라의 특산물	What do you want? I want a glove. How much is it? May I help you?
Lesson 10 He has blue eyes.	사실 묘사하기 사실 확인하기	여러 동물들의 특 징	He is tall./She has long hair. Is she your sister? Yes, she is./ No, she is my friend.

Lesson 11 Where is Toto?	사실적 정보 묻고 답하기 격려하기 대화 지속하기	세계 여러 나라의 수도	Where is Toto/ He's on/under the bed. Don't worry. What?
Lesson 12 I went to the zoo.	경험 묻기 보고하기 헤어질 때 인사하기	겨울 운동 종목	What did you do yesterday? I went to the zoo. See you.

4학년 미래엔 킷치그룹 영어교과서 내의 문화 영역 내용만으로 분류하면 다음과 같다.

<표8> YBM 문화영역 분류

분석기준	문화영역 단위	계 12단원(100%)
정신문화	7,11단원	총 2단원(16.6%)
행동문화	1,5,8,12단원	총 4단원(33.3%)
물질문화	2,3,4,6,9,10단원	총 6단원(50.0%)

YBM시사 영어 교과서의 내용을 살펴보면 총 12단원 중 여섯 단원을 차지하고 있는 물질문화가 50.0%로 가장 큰 비율을 나타냈다.

2단원에서는 다양한 음식이 나오는데 Do you want some potatoes/chicken/rice/spaghetti/fish/bread/apples/tomatoes/bananas/sandwiches?

라는 표현과 함께 다양한 음식의 이름을 소개하고 있다. 3단원에는 세계의 동물주의 표지판들이 나오는데 호주에서는 캥거루 주의, 북극에서는 북극곰 주의, 캐나다에서는 말코손바닥사슴 주의 표지판을 소개하면서 여행 시 우리와 동물들이 주의해 서로 다치지 않게 주의해야 함을 인식시키고 있다. 4단원에는 수업시간에 배우는 과목들 즉 music class, math class,

science class, art class등을 소개한다. 6단원을 살펴보면, 우리나라의 유명한 관광지를 소개하는데, 제주도, 해운대, 지리산, 섬진강 등을 제안하고 있다. 9단원에서는 세계 여러 나라의 특산물 중 한국의 김치, 네덜란드의 튜립, 스위스의 시계, 중국의 차, 뉴질랜드의 키위를 사는 내용을 소개하고 있다. 마지막으로 10단원에서는 고양이, 돼지, 코끼리, 문어의 동물의 특징을 말해 주고 있다.

두 번째로는 행동문화가 총 네 단원으로 33.3%의 비율을 차지하고 있다. 단원들을 살펴보면, 1단원에는 처음 외국인을 만났을 때, 나이나 외모, 결혼 여부, 수입에 관련된 사적이 질문을 실례가 됨을 설명하고 있다. 5단원에는 세계 여러 나라의 시간에 대해 알아보는데, 대한민국이 오전 9시라면, 영국은 낮 12시이고 일본은 아침 9시, 뉴질랜드는 낮 12시임을 알려 준다. 8단원에서는 다양한 직업의 사람들이 하는 일에 대한 내용이 등장하는데 피아노를 치는 사람을 피아니스트, 그림을 그리는 사람은 화가, 음식을 만드는 사람은 요리사, 축구를 하는 사람은 축구 선수, 춤을 추는 사람을 무용가임을 소개하고 있다. 12단원에는 겨울 운동 종목에 대한 내용을 담고 있는데, 스케이트, 스키, 스노보드, 봅슬레이 등의 경기 장면을 소개하고 있다. 마지막으로 가장 작은 비율을 차지한 정신문화는 두 단원을 차지해 16.6%이다. 7단원에는 Excuse me, Please, Thank you의 말을 상황에 맞게 적절하게 사용하는 용례가 나와 있으며, 11단원에는 세계 여러 나라의 수도를 말해주고 있다. 한국의 수도는 서울이며, 중국의 수도는 베이징이며, 일본의 수도는 동경이고 미국의 수도는 워싱턴DC, 영국의 수도는 런던이며, 프랑스의 수도는 파리이다.

3.2. 4종의 영어교과서 문화 영역의 종합

4학년 영어 교과서 4종의 검인증 영어교과서의 문화영역의 분류한 것을 종합하여 다음의 표로 정리하였다.

<표9> 4학년 검인증 영어 교과서 4종의 문화영역 분류

	정신문화	행동문화	물질문화	계
천재(윤)	0개 (0.0%)	8개 (53.3%)	7개 (46.6%)	15개 (100%)
천재(함)	5개 (40.0%)	7개 (40.0%)	3개 (20.0%)	15개 (100%)
미래엔 컬처그룹	2개 (13.3%)	9개 (60.0%)	4개 (26.6%)	15개 (100%)
YBM	2개 (16.6%)	4개 (33.3%)	6개 (50.0%)	12개 (100%)
계	총 9개 (15.7%)	총 28개 (49.1%)	총 20개 (35.0%)	57개 (100%)

4종의 검인증 영어 교과서의 문화 영역을 종합적으로 살펴보면 행동 문화가 57개 단원 중 28개 단원에 소개되어 49.1%로 가장 많은 비중을 차지함을 보여주고 있으며, 다음은 물질문화가 20개 단원으로 35.0%를, 마지막으로 정신문화가 9개 단원을 차지하여 15.7%를 차지하였다.

행동문화가 49.1%로 다른 두 영역보다 월등히 큰 비중을 차지하고 있다. 초등학교 영어 교육의 특성과 초등학생의 지적수준이나 체험을 고려하면 당연히 행동문화의 내용이 많은 부분을 차지하는 게 당연하다고 할 수 있다. 각각의 교과서별 분석을 살펴보면, 천재(함), 미래엔 컬처그룹, YBM은 비교적 세 가지 영역의 문화가 고루 분포되어 있다할 수 있겠다. 그러나 천재(윤)교과서에는 정신문화가 한 단원도 나오지 않았다. YBM 교과서에

는 행동문화보다 물질문화가 더 큰 비중을 차지하고 있다. 4종의 검인증 영어 교과서 중 1종을 제외한 나머지 3종의 경우에는 3가지 영역의 문화내용이 고루 수반되었다고 하겠다. 2011년도 새로이 개편된 교과서에서는 문화 내용을 전반적으로 고루 수록했다고 생각된다.

3.3. 4학년 검인증 영어교과서 문화소재 분석

교과서 본문 내용의 소재를 교사용 지도서의 script를 참고로 7차 교육과정에 제시된 분석 기준을 이용하여 하위 항목별로 분류해 보았다. 본문의 내용을 가르칠 때도 문화적인 개념을 활용하여 지도한다면 의사소통기능과 연계하여 효율적인 지도가 되리라 예상할 수 있다.

3.3.1. 4학년 천재(윤) 영어교과서 문화소재 분석

<표10> 4학년 천재(윤) 영어교과서 문화소재 분류

분석기준	하위항목	단원(횟수)	빈도	전체(총 15단원)	비율 100 %
영어권의 생활양식과 언어문화	개인생활	1,9,12,14	총 4단원	총9단원	60%
	가정생활	2,	총 1단원		
	학교생활	3,7,8,13	총 4단원		
	의식주				
영어권에서 문화적으로 적절한 언어적, 비언어적 행동양식	예절			총4단원	26.6 %
	취미				
	오락				
	여행				
	여가선용	5,8,10,11	총 4단원		
대인관계	4,6,15	총 3단원			
우리문화와 영어권	언어적 차이			총2단원	13.3

문화의 차이	문화적 차이	10,15	총 2단원		%
--------	--------	-------	-------	--	---

생활양식에 관한 내용을 다룬 단원은 총 9단원으로 60%비율을 차지하였고, 행동양식에 관한 내용을 다룬 단원은 4개로 26.6%의 비교적 높은 반영률을 보였다. 우리문화와 영어권 문화의 차이를 다루는 단원은 총 2단원으로 13.3%의 비율을 차지했다. 구체적인 내용을 단원별로 살펴보면 다음과 같다. 1단원에서는 “Good morning.”라는 제목으로 인사하는 법을 다루고 있으며, 9단원에는 “How are you?”라는 내용이 등장하며, 12단원에서는 “What did you do yesterday?”와 같은 표현을 사용하여 개인생활에 관한 내용을 표현하는 내용을 다루고 있다. 14단원을 살펴보면, 주인공이 호주에 있는 친구와 화상채팅을 하면서 호주의 날씨에 관한 내용을 묻고 있다. 다음으로 가정생활을 보면 수업시간이 우리면서 선생님이 등장하는 내용을 담고 있고, 2단원에서는 주인공의 집에서 가족 사진첩을 보면서 “Who is she?”와 같은 표현을 담고 있으며, 12단원은 “What did you do yesterday?”와 같은 표현을 사용하여 자신이 한 개인생활들을 이야기 하고 있다. 다음으로 학교생활을 포함한 단원을 살펴보자. 3단원에는 학교에서 잃어버린 분실물을 찾기 위해 이리저리 살피는 내용이 등장시켜 “Is this your pencil case?”와 같은 표현으로 자신의 물건을 찾는 표현들이 나오며, 7단원에는 “it’s time for school.”, “It’s time for lunch.”와 같은 표현을 익히면서 학교생활의 일부를 묘사하고 있다. 9단원은 주인공이 가까스로 등교 시간에 도착하여 과학 과제물로 기른 화분을 보면서 초등학교에서 배우는 수업과목에 관한 내용을 다룬다. 13단원에는 교실에서 잃어버린 공을 찾는 장면이 등장한다.

두 번째로 행동 양식을 살펴보면, 하위항목 중 여가선용에 관한 단원들을 살펴보자. 5단원의 내용에는 농구 연습을 하면서 경기에서 이기거나 기쁨

을 나눌 때 high five를 하는 동작을 설명하고 있다. 8단원에는 공원에서 온라인 스케이트를 타고 있는 장면이 등장하는데 "Can you help me, please?"라는 표현을 쓰면서 영어 표현 중에 please가 발달되어 있음을 가르칠 수 있다. 11단원에는 선생님과 학생들이 고구마 캐기 체험을 하러 가는 내용이 등장하고 있고, 14단원에는 등장인물이 호주에 있는 친구와 화상채팅을 하는 장면이 등장하는데 호주의 유명한 건축물을 소개할 수 있다. 마지막으로 문화의 차이점의 하위 항목 중 문화적 내용을 다루고 있는 단원이 10, 15단원이다. 10단원에서는 벼룩시장에서 물건을 팔고 있는 등장인물들 중 세어 외국인 친구는 돈을 바닥에 내려놓으며 한 장씩 세는 모습을 보고 영어권에서는 대부분 돈을 한 장씩 바닥에 내려놓으며 센다는 것을 가르칠 수 있다. 15단원에는 등장인물이 인사동에서 쇼핑 중인데 부채를 보고 사고 싶어 하자 외국인 친구가 부채를 사서 선물하자 부끄러워하는 장면에서 강아지가 등장하는데 "Arf! Arf!"표현이 나오는데 우리말의 개 짖는 소리 '멍멍'과 같은 표현이라는 사실을 가르칠 수 있다.

3.3.2. 4학년 천재(합) 영어교과서 문화소재 분석

<표11> 4학년 천재(합) 영어교과서 문화소재 분류

분석기준	하위항목	단원(횟수)	빈도	전체(총 15단원)	비율 100 %
영어권의 생활양식과 언어문화	개인생활	2,4,5,11,15	총5단원	총 11단원	73.3 %
	가정생활	6,9	총2단원		
	학교생활	1,8,10	총3단원		
	의식주	12	총1단원		
영어권에서 문화적으로 적절한 언어	예절			총4단원	26.6 %
	취미	13	총1단원		
	오락				

적, 비언어적 행동 양식	여행				
	여가선용	3,7,14	총3단원		
우리문화와 영어권문화의 차이	대인관계				
	언어적 차이				0%
	문화적 차이				

영어권 생활양식과 언어문화가 73.3%를 압도적인 부분을 차지했으며, 행동 양식에 관한 내용은 26.6%를 차지하였으며, 우리 문화와 영어권 문화의 차이는 전혀 다루어지지 않았다. 생활양식에 관한 내용을 살펴보면, 2단원에서 방과 후 아이들이 운동장에서 축구를 하고 있다가 우연히 외국인 친구를 만나게 되자 “Hi, What’s your name?”이라고 말하면서 그가 말하자 “My name is Sora.”라고 이야기하며 인사한다.

2단원에는 Nick이 소라와 같이 야구를 하려고 소라네 집에 가는 내용이 등장한다. 3단원에는 아이들이 박물관에서 조각상과 그림을 감상하는 장면이 등장하며 표지판이 등장하는데 ‘Don’t touch it.’ 또는 ‘Don’t eat cookies.’와 같은 표지판들이 나와서 잘못된 행동들을 지적한다. 4단원에는 민호와 소라가 멀티미디어실에서 외국 아이들과 화상대화를 하고 있는데 한국은 저녁 8시이지만 그 지역은 아침임을 보여준다. 5단원의 내용을 보면 국제 이해의 날 축제에 소라가 Willy를 초대하는 장면이 등장한다. 6단원에서는 Nick과 소라가 놀면서 어질러 놓은 방을 Pori가 청소해주는 장면이 등장한다. 7단원은 아이들이 과학 체험관에서 여러 가지 과학 체험을 하는 장면이 나온다. 8단원에는 아이들이 미술실에서 여러 가지 작업을 하는 장면이 등장한다. 9단원에는 아이들이 공원에서 즐거운 시간을 보내는 소재가 등장한다. 10단원을 살펴보면, 특기 적성 시간에 학생들이 운동을 하고 있는 장면이 등장한다. 11단원에는 민호와 Kate가 하루의 일을 회상하는 장면이 나온다. 12단원에는 방과 후, Nick과 소라가 분식점에서 간식

을 사먹으려 한다는 장면이 나온다. 13단원에는 아이들이 이곳저곳에서 즐겁게 운동을 하는 장면이 등장한다. 14단원에는 Wily, 소라, Pori가 팬시점에서 물건을 고르는 장면이 등장한다. 15단원에는 월요일 아침 등굣길, 아이들이 서로 어제 있었던 일에 대한 이야기를 나누는 장면이 등장한다.

3.3.3. 4학년 미래엔 컬처그룹 영어교과서 문화소재 분류

<표12> 미래엔 컬처그룹 영어교과서 문화소재 분류

분석기준	하위항목	단원	빈도	전체	비율
영어권의 생활양식과 언어문화	개인생활	2,6,10,13,15	총5단원	총 13 단원	76.6 %
	가정생활	13,11,12	총3단원		
	학교생활	1,7,8,14	총4단원		
	의식주	5	총1단원		
영어권에서 문화적으로 적절한 언어적 비언어적 행동양식	예절			총 2단원	23.3 %
	취미	4	총1단원		
	오락				
	여행				
	여가선용	9	총1단원		
우리문화와 영어권문화의 차이	대인관계				0%
	언어적 차이				
	문화적 차이				

생활양식에 관한 내용을 다룬 단원은 총13단원으로 76.6%의 비율을 차지하였고, 행동양식에 관한 내용을 다룬 단원을 총5단원으로 13.3%의 비율을 나타냈으며, 문화적 차이를 나타낸 내용은 0%로 전혀 다루어지지 않고 있다. 구체적인 내용을 살펴보면 다음과 같다. 생활양식의중 하위항목인 개인 생활을 가장 많이 다루고 있다. 2단원에서는 자신의 가족을 소개하고 있으며, 4단원에서는 태권도장이라는 개인적인 취미활동이 나오며 이곳에서 "How old are you?"라는 표현이 등장 한다. 6단원은 공놀이를 하는 장면

이 나오며, 10단원에서는 주인공이 치과에서 긴장해서 기다리는 장면이 등장해서 단것을 먹으며 충치가 생긴다며 먹어서는 안 될 것을 말하는 장면이 등장하고 있다. 13단원에는 학교에서 주체하는 벼룩시장이 등장하고 15단원에서는 가족을 그리워하는 친구를 위로하면서 작별인사를 한다.

다음으로 가정생활을 살펴보면, 3단원에는 주인공이 자신의 가족을 소개하는 장면이 나오며, 11단원에서는 주인공이 집안을 두리번거리면서 친구를 찾는 장면이 등장하며 거실과 욕실을 둘러본다. 12단원에서는 문방구점에 간 주인공과 친구가 학용품을 이것저것 살펴보는 장면이 연출된다. 학교생활을 담고 있는 단원 중 1단원에서는 “Nice to meet you” 또는 “This is~”와 같은 표현이 나오면서 친구들과 선생님에게 인사를 하며 반갑다고 한다. 2단원의 내용을 살펴보면 친구들에게 주인공을 소개하는 장면이 등장하고 7단원에는 수련회 첫날, 주인공이 친구들을 깨우는 장면이 등장하고 있다. 8단원에는 영어교실에서 주인공과 친구들이 책을 읽거나 영화를 보고 있는 장면이 등장한다. 14단원에는 더러워진 학교 앞 거리를 청소하는 장면을 연출하고 있다. 하위항목 의식주는 5단원의 내용은 민속 박물관에 간 친구들이 한복과 벼신을 보고 무엇인지 묻는 장면이 등장한다. 영미문화의 언어적 비언어적 행동양식의 하위항목 중 예절을 다룬 단원이 5단원으로 박물관에서는 사진 촬영을 할 수 없는 내용을 다루고 있다. 취미에 관한 내용은 4단원에서 태권도 하는 장면이 등장하고 여가선용을 다룬 단원은 9단원으로 여름방학 때 바닷가에서 즐겁게 수영을 하며 놀았다는 내용을 다루고 있다.

3.3.4. 4학년 YBM 영어교과서 문화소재 분류

<표13> YBM 영어교과서 문화소재 분류

분석기준	하위 항목	단원(횃수)	빈도	전체(총 12단원)	비율 100%
영어권의 생활양식과 언어문화	개인생활	7,9	총2단원	총 6단원	50.0%
	가정생활	3,5,11	총3단원		
	학교생활	1,	총1단원		
	의식주				
영어권에서 문화적으로 적절한 언어적, 비언어적 행동양식	예절			총 5단원	41.6%
	취미	10	총1단원		
	오락				
	여행	2,	총1단원		
	여가선용	6,8,12	총3단원		
우리문화와 영어권문화의 차이	언어적 차이			총 1단원	8.3%
	문화적 차이	4	총1단원		

YBM영어 교과서는 다른 교과서와는 달리 총 12단원을 가지고 있다. 그 중 영어권 생활양식과 언어문화를 다룬 내용이 6단원으로 50.0%로 가장 높은 비율을 차지하였고, 행동양식에 관한 내용은 5개 단원으로 41.6%비율을 차지하였다. 문화적 차이를 나타내는 내용은 1개 단원으로 6.6%만을 차지하였다. 구체적인 내용을 살펴보면 다음과 같다. 생활양식의 하위범주에서는 가정생활에 관한 내용이 가장 큰 비율을 보인다. 3단원에는 주인공이 어지러운 방을 치우게 하는 엄만의 표현이 담겨 있다. “Clean your room.”과 같은 표현과 “Help me, Please.”와 같은 표현이 담겨져 있다. 5단원에는 “It’s time for dinner.”과 같은 표현을 익힘으로써 가정에서 쓰는 일상어를 익힌다. 11단원에는 주인공이 집에서 자신의 모자를 찾는 장면이 등장하는데 “Where is ToTo?”와 같은 표현으로 물건을 찾고 “It’s in the living room.”과 같은 표현을 통해 집안의 방 이름을 익힌다. 개인생활에 관한 내

용을 살펴보면 7단원에는 "It's mine. Thank you."와 같은 표현에 관한 대답으로 "You're welcome."와 같이 대답하는 표현을 알려 준다. 9단원에는 가족들이 벼룩시장에 갈 것을 제안하고 있는데 "How much is it?"과 같은 표현으로 물건을 살 때 쓰는 표현을 익히고 "Let's go to the park."와 같은 표현을 익힘으로써 어떤 장소에 갈 때 쓰는 말을 배우게 된다.

마지막 하위 종목의 학교생활은 1단원에서 등장하는데 학교에서 친구를 처음 만나 인사하는 내용이 담겨 있다. "Hi, How are you?"와 같이 인사하고 대답은 "Fine, thank you. And you?"로 대답하는 인사법을 익힌다.

다음으로 행동양식의 하위 종목을 살펴보면, 여가선용에 관한 단원이 3개를 차지하고 있다. 6단원에는 심심해하던 주인공이 수영 또는 낚시를 하러 가자고 친구에게 말하고 있는 표현으로 "Let's go swimming." 또는 "Let's go fishing."와 같은 말을 하고 있는데 여가 활동을 하러 갈 때 쓸 수 있는 표현들로 구성되어 있다. 8단원에는 캠프장에서 하는 일들의 표현으로 "What are you doing?"하고 물으면 "I'm reading a book." 혹은 "I'm looking for my hat."와 같은 표현들이 나온다. 12단원을 보면 월요일 아침에 지난 주말에 한 일들에 관한 내용이 등장하는데 "What did you do?"라는 질문에 대해 "I went skating yesterday." "I went to the museum."과 같은 표현을 익히는 연습을 한다. 마지막으로 우리문화와 영어권 문화의 하위항목 중 문화적 차이에 관한 내용이 4단원에서 나온다. Parents day에 관한 내용이 등장한다. 영어권에는 어버이날이 아니라 "Mother's day"가 있다는 것을 가르칠 수 있다.

3.4. 문화소재에 따른 내용 분석의 종합

문화 관련 영역의 내용을 6가지 문화 영역 지도 요소에 따라 분류해 본 결과 다음과 같다. 그런데 한국 문화와 영어권 문화의 차이점으로 분류한 경우는 제시된 자료의 내용으로 보아 두 문화를 비교하고 있는 것으로 하였으며, 이 경우는 다른 지도요소에 중복해서 표기하지 않았다.

<표14> 김인중 4학년 초등 영어교과서 문화소재 분류

분석기준	천재(윤)	천재(함)	미래엔 컬처그룹	YBM
영어권의 생활양식과 언어문화	60.0%	73.3%	76.6%	50.0%
영어권에서 문화적 으로 적절한 언어 적, 비언어적 행동 양식	26.6%	26.6%	23.3%	41.6%
우리문화와 영어권문화의 차이	13.3%	0%	0%	8.3%
계	100%	100%	100%	100%

분석 결과에 의하면, 4종의 교과서 모두에서 영어권 생활양식과 언어문화에 관한 내용이 가장 높은 비율을 차지했다. 천재(윤)교과서를 살펴보면, 영어권에서 문화적으로 적절한 언어적, 비언어적 행동양식과 우리문화와 영어권 문화와의 차이가 각각 60.0%와 26.6%로 고루 분포되어 있음을 알 수 있다. 그러나 천재(함)과 미래엔 컬처그룹의 교과서는 우리문화와 영어권 문화의 차이를 전혀 다루고 있지 않음을 볼 수 있다. 영어권 국가의 제도 및 관행에 관한 내용과 비언어적 행동 양식에 관한 문화 내용은 한단원

도 나오지 않아 문화 영역이 골고루 다루어지지 않았음을 알 수 있다.

YBM교과서의 경우 영어권 생활양식과 언어문화가 50%, 비영어적 행동 양식이 41.6%로 많은 비중을 차지하고 우리문화와 영어권 문화의 차이는 8.3%만을 차지하고 있다. 하위 항목의 구체적인 내용에는 개인생활이나 학교생활에서 인사하는 인사법을 다루고 무엇인가를 요구할 때, please를 붙여 예의를 표현하는 경우가 많이 등장하고, 개인생활에서 자신이 한 일을 언급하는 내용이 나오며, 사회생활에서는 가격을 묻는 표현이 나온다.



V. 결 론

영어는 영미인들의 사회, 문화적 행위의 수단이며, 영어를 교육한다는 것은 곧 영어가 사용되는 문화를 습득하게 한다는 것과 우리나라 영어 학습자들이 주로 교과서에 제시된 문화적 내용에 의지하게 된다는 전제 아래 제 7차 교육 과정을 토대로 새로 개정된 초등학교 4학년 검인중 영어 교과서의 문화적인 내용을 분석해 보았다. 분석의 합리성과 형평성을 위해 즉, 어떤 문화적인 내용을 어떤 측면에서 어느 정도 반영하고 있는지, 또한 문화를 한 방향으로만 치우치지 않고 다양하게 반영되었는지 알아보기 위하여 본 연구에서는 2가지 연구문제를 제시하여 분석하였다. 2011년 새로 개편된 초등학교 4학년 검인중 영어교과서의 문화적 내용에서 가장 큰 특징은 문화 영역 부분이 단원의 끝부분에 독립적으로 명시되어 있다는 것이다. 이에 본 연구는 교과서와 교사용 지도서를 참고하여 문화적 소재를 분석한 결과 다음과 같이 나타났다.

첫째, 문화영역 부분만을 따로 떼어 문화유형별로 분석한 결과 4종의 교과서에서 행동 문화가 평균 49.1%로 가장 많은 비중을 차지하는 것으로 나타났으며, 다음에 이어 물질문화가 평균 35%로, 마지막으로 정신문화가 평균 15.7%를 차지하였다. 정신문화 영역이 가장 적은 비중을 차지한 것은 영어 교육의 초보자라 할 수 있는 초등영어의 특성상 자연스러운 것으로 받아들일 수 있다. 하지만 정신문화에 관한 지식도 적절히 습득한다면 문화이해를 바탕으로 한 언어 습득에 도움이 될 것으로 기대 된다.

둘째, 교사용 지도서에 나타난 문화 자료를 7차 교육과정에 나타난 소재별 항목에 의거하여 분석한 결과에 의하면, 4종의 교과서 모두에서 영어권

생활양식과 언어문화에 관한 내용이 가장 높은 비율을 차지했다. 영어권에서 문화적으로 적절한 언어적, 비언어적 행동양식과 우리문화와 영어권 문화와의 차이가 각각 60.0%와 26.6%로 고루 분포되어 있음을 알 수 있다.

EFL 상황에서 한국 교사가 외국의 문화를 적절하게 소개하고 영어권 생활양식과 언어문화에 관한 내용과 문화적으로 적절한 행동양식을 소개하는 내용이 실린 교사용 지침서는 실제 우리 영어 학습 현장에서 교사들에게 많은 도움을 주리라 본다.

그러나 영어권 국가의 제도 및 관행에 관한 내용과 비언어적 행동 양식에 관한 문화 내용은 한단원도 나오지 않은 교과서가 2종으로 문화 영역이 골고루 다루어지지 않은 교과서도 있음을 보여 준다.

아울러 제 7차 초등영어 교과서의 언어 내용과 관련하여 영미 문화의 어떤 면에 대한 지도가 초등영어 교실에서 이루어져야 하는가에 대해 살펴보았다. 초등영어는 영어 학습에 있어 가장 기본적인 단계로써, 영어권 문화의 일상생활에서 가장 빈번하게 사용되는 표현들을 학습하는 시기이다. 또한 외국 문화에 대해 호기심이 많고, 문화 간의 차이를 민감하게 인식할 수 있는 시기이다. 따라서 초등영어 특히, 우리나라와 같은 외국어 교육 상황 하에서는 문화지도가 적절한 의사소통을 하는 데에 단지 도움이 되는 정도가 아니라, 없어서는 안 될 필수적인 요소이다(House, 1996, Kim,1998)

2011년 개정된 검인증 교과서는 문화적 영역을 좀 더 구체적이고 체계적으로 구성되어 있다할 수 있겠다. 2012년 5,6학년의 개편된 검인증 영어교과서에도 3,4학년과 연계된 문화 내용이 단계적으로 제시된 교과서가 개발되어야 하며, 학습자의 수준과 연령을 고려한 교수 방법 및 교재 연구가 활발히 이루어져야 하겠다.

참고 문헌

- 고영복(1974). 「현대 사회학」. 서울: 법문사.
- 교육부(2007). 「초등학교 교육과정 해설(IV)-외국어(영어)」. (교육부 고시 제1995-15호).
- 「국어대사전」(1991). 서울: 금성출판사.
- 김경미(2001). 「초등학교와 중학교 영어교과서의 소재에 관한 연구」. 석사학위 논문, 연세대학교. 서울.
- 김미숙(2004). 「초등영어 교육의 문화지도에 관한 연구」. 석사학위 논문, 공주 대학교. 공주.
- 김선아(2001). 「초등학교 3,4학년 교과서에 나타난 문화 내용 분석」. 석사학위 논문. 호남 대학교, 전남
- 김혜련(2003). 초등영어 교육에 있어 문화지도 「초등영어 교육」 2.210-228 「두산세계대백과 Encyber」 (2001). 서울: (주)두산.
- 라숙향(1991). 「초등영어 교과서에 나타난 문화적 내용 분석」. 석사학위 논문, 이화여자대학교. 서울.
- 윤여범 외(2010). 「초등학교 4학년 영어 교과서」. 서울: 천재교육.
- 윤여범 외(2010). 「초등학교 4학년 영어 교사용 지도서」. 서울: 천재교육.
- 이경숙 외(2010). 「초등학교 4학년 영어 교과서」. 서울: 미래엔 킷처그룹.
- 이경숙 외(2010). 「초등학교 4학년 영어 교사용 지도서」. 서울: 미래엔 킷처그룹.
- 이상철(1998). 「문화와 커뮤니케이션」. 서울: 일지사.
- 이완기(1999). 「초등영어교육론」. 서울: 문진당.

- 이철승(2001). 「제 7차 교육과정에 따른 3,4학년 초등영어 CD-ROM교재 내용 분석」. 석사학위 논문, 공주 대학교. 공주.
- 이호진(2001). 「영어교육에 있어서 영미문화의 교수-학습방법에 관한 연구」. 석사학위 논문, 한국교원대학교. 충북.
- 이화진(2002). 「초등학교 영어지도교사의 영미문화지도 실태분석」. 석사학위 논문, 부산교육대학교. 부산.
- 전정례(1999). 「언어와 문화」. 서울: 박이정.
- 정인경(2010). 「초등학교 영어 교과서의 문화 내용 분석」. 석사학위 논문, 한국교원대학교. 충북.
- 최희경 외(2010). 「초등학교 4학년 영어 교과서」. 서울: YBM 시사.
- 최희경 외(2010). 「초등학교 4학년 영어 교사용 지도서」. 서울: YBM 시사.
- 최현욱(1997). 「영어교육의 실제」. 서울: 한국문화사.
- 함순애 외(2010). 「초등학교 4학년 영어 교과서」. 서울: 천재교육.
- 함순애 외(2010). 「초등학교 4학년 영어 교사용 지도서」. 서울: 천재교육.
- Bierstedt, R. (1963). *The social order*. Tokyo: Mcgraw-Hill Kogakusha.
- Brook, N.(1964). *Language and language learning* . New York: Harcourt, Brace and World.
- Brown, D. H. (1994). *Principles of language and teaching*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall Regents.
- Byram, M. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Chastain, K. (1978). *Developing second language skill: Theory and practice*, Chicago: Rand McNally College Press.
- Hymes, D. H.(1981). *The communication approach to language teaching*.

London: Oxford University Press.

Morgan, P. R. (2001). *Teaching Culture: Perspective in Practice*.

Boston: Heinle & Heinle.

Rivers, W. M. (1981). *Teaching foreign language skills*. Chicago Mich:

Chicago University Press.

Robinson, B. (1988). *Cross-Cultural Understanding*. New York:

Prentice Hall.

